



**CARTA DE INTENCIÓN SUSCRITA
ENTRE NIAGARA COLLEGE CANADA
Y SERVICIO NACIONAL DE
APRENDIZAJE-SENA.**



**LETTER OF INTENT SIGNED BETWEEN
NIAGARA COLLEGE CANADA AND
NATIONAL LEARNING SERVICE-SENA.**

**CARTA DE INTENCIÓN CONJUNTA PARA LA
COOPERACIÓN INTERNACIONAL EN
TRANSFERENCIA DE CONOCIMIENTO,
TECNOLOGÍA Y BUENAS PRÁCTICAS**

El Niagara College Canada (En adelante NCC) y el Servicio Nacional de Aprendizaje – SENA (En adelante SENA), (en adelante denominadas las Partes):

Las partes han trabajado en una larga cooperación donde de 2012 a 2014, Niagara College desplegó su experiencia al SENA para apoyar la visión nacional de la educación aplicada e impulsada por la industria, a través del programa Educación para el Empleo financiado por Global Affairs Canada. Este apoyo del NCC continuo con la visita Institucional al Departamento de Boyacá, ciudad de Sogamoso en el 2017: Centro de Formación en Minería del SENA, donde NCC identificó oportunidades de trabajar en conjunto en dos grandes líneas: la primera, Responsabilidad Social Corporativa, y la segunda, en Ambiente y Desarrollo Sostenible.

Durante el 2018, NCC hizo visitas institucionales al Departamento de Bolívar, ciudad de Cartagena, Centro de Comercio y Servicios del SENA para identificar oportunidades de cooperación en proyectos de desarrollo rural, a través del turismo en las regiones PDET (Programas de Desarrollo con Enfoque Territorial) en Montes de Maria.

Para este propósito la intención de las partes es propender por la colaboración en el establecimiento de las directrices para impulsar proyectos de cooperación que permitan fortalecer la formación para el trabajo y la transferencia de tecnología.

Las partes comparten el deseo de esforzarse para incrementar el número de actividades que fortalezcan la transferencia de tecnología y de

**LETTER OF JOINT INTENTION FOR
INTERNATIONAL COOPERATION IN
TRANSFER OF KNOWLEDGE,
TECHNOLOGY AND GOOD PRACTICES**

The Niagara College Canada (hereinafter NCC) and the National Service of Learning - SENA (hereinafter SENA), (hereinafter referred to as the Parties):

The parties have worked in a long cooperation where from 2012 to 2014, Niagara College deployed its experience to SENA to support the national vision of applied and industry-driven education through the Education for Employment program funded by Global Affairs Canada. This support from the NC continued with Institutional visits to the Department of Boyaca, city of Sogamoso in 2017: SENA Training Center in Mining, where NCC identified opportunities to work together in two main areas: the first one, Corporate Social Responsibility, and the second, in Environment and Sustainable Development.

During 2018, NCC made institutional visits to the Department of Bolivar, city of Cartagena, SENA Trade and Services Center to identify opportunities for cooperation in rural development projects through tourism in the PDET (Development Programs with a Territorial Approach) regions in Montes de Maria.

For this purpose, the intention of the parties is to encourage cooperation in the establishment of guidelines to promote cooperation projects that strengthen training for work and technology transfer.

The parties share the desire to strive to increase the number of activities that strengthen the framework to support two-way technology



CARTA DE INTENCIÓN SUSCRITA
ENTRE NIAGARA COLLEGE CANADA
Y SERVICIO NACIONAL DE
APRENDIZAJE-SENA.



LETTER OF INTENT SIGNED BETWEEN
NIAGARA COLLEGE CANADA AND
NATIONAL LEARNING SERVICE-SENA.

trabajar de forma permanente para fortalecer la oferta formativa del SENA, desarrollando así mejores oportunidades para los aprendices e instructores promoviendo la construcción de una red de intercambio de conocimientos permanentes que permitan el desarrollo de proyectos y el acceso a una educación de calidad que genere oportunidades económicas.

Conforme a lo anterior, la Ley 119 de 1994 determinó que el **SENA**, es la entidad encargada de impartir formación profesional integral para la incorporación y desarrollo de las personas en actividades productivas que contribuyan al desarrollo social, económico y tecnológico del país.

Que teniendo en cuenta el papel del SENA y NCC y la afinidad que existe con los propósitos, se considera oportuno y procedente suscribir el presente documento, para lo cual **MANIFIESTAN SU MUTUO ENTENDIMIENTO**, en relación con lo siguiente:

PRIMERO: La cooperación entre las partes tiene como objetivo fortalecer la relación entre Canadá y Colombia y de esta manera lograr la meta conjunta de crear nuevas y mejores oportunidades de trabajo, a partir de la transferencia de conocimientos y tecnología que involucren aspectos estratégicos para el desarrollo rural, la responsabilidad social corporativa, el medio ambiente, el desarrollo sostenible, y la interculturalidad; esto a través de actividades conjuntas de compartición de saberes, la movilidad internacional a personal de apoyo, instructores, aprendices y estudiantes de ambas instituciones.

SEGUNDO: Sin perjuicio de lo expuesto, las partes aclaran que la presente acta de entendimiento, no se erige como acto jurídico bilateral generador de obligaciones, incluyendo en su lugar referencias netamente programáticas, de intención, exhortaciones o declaraciones generales, excluyendo así la referencia a afectaciones

transfer and to work permanently to strengthen SENA's training offer, thus developing better opportunities for apprentices and instructors by promoting the construction of a permanent knowledge exchange network that allows the development of projects and access to a quality education that generates economic opportunities.

In accordance with the above, Law 119 of 1994 determined that SENA is the entity in charge of providing comprehensive professional training for the incorporation and development of people in productive activities that contribute to the social, economic and technological development of the country.

That taking into account the role of SENA and NCC and the affinity that exists with the purposes, it is considered appropriate to subscribe this document, for which **MANIFEST YOUR MUTUAL UNDERSTANDING**, in relation to the following:

FIRST: The cooperation between the parties aims to strengthen the relationship between Canada and Colombia and thus achieve the joint goal of creating new and better job opportunities from the transfer of knowledge and technology that involve strategic aspects for rural development, corporate social responsibility, environment, sustainable development and interculturality, this through join activities of knowledge sharing, international mobility to support staff, instructors, apprentices and students of both institutions.

SECOND: Notwithstanding the foregoing, the parties clarify that the present memorandum of understanding is not a bilateral legal act generating obligations, including in its place purely programmatic references of intent, exhortations or general statements, thus



CARTA DE INTENCIÓN SUSCRITA
ENTRE NIAGARA COLLEGE CANADA
Y SERVICIO NACIONAL DE
APRENDIZAJE-SENA.



LETTER OF INTENT SIGNED BETWEEN
NIAGARA COLLEGE CANADA AND
NATIONAL LEARNING SERVICE-SENA.

presupuestales y las connotaciones o términos imperativos, por lo cual no se encuadra en la categoría de contrato estatal (artículo 32 de la Ley 80 de 1993).

TERCERO: Por la suscripción de la presente acta las partes no adquieren un compromiso para la celebración de un convenio, determinándose este acto como de intención o entendimiento, para la configuración de un posible acuerdo.

Firmada en Bogotá el 29 de marzo de 2019, por un representante debidamente autorizado por cada Participante,

Adriana María Colmenares Montoya
Directora de Promoción y relaciones Corporativas,
Servicio Nacional de Aprendizaje – SENA

Vo. Bo. Coordinador Grupo de Relaciones Internacionales y Cooperación.

Proyectó: Luis Alberto Barrientos Castaño, Escritorio de Canada.

excluding the reference to budgetary effects and the connotations or imperative terms, for which reason it does not fall within the category of a state contract (article 32 of Law 80 of 1993).

THIRD: By the signing of the present minutes the parties do not acquire a commitment to the conclusion of an agreement, this act being determined as of intention or understanding, for the configuration of a possible agreement.

Signed in Niagara, on April _____, 2019, by a representative duly authorized by each Participant,

Sean Kennedy
Vice-President International
Niagara College Canada

Vo. Bo. Justin Williams, Director, Global Education and Partnerships

Proyectó: William Manrique, Especialista en Proyectos Internacionales del
Niagara College Canada